Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ani garbaty, ani karłowaty,\* ani z bielmem na oku,\*\* ani dziobaty,\*\*\* ani pryszczaty,\*\*\*\* ani ze zgniecionymi jądrami.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) karłowaty, ּדַק (daq), lub: zasuszony, sparaliżowany. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) z bielmem w oku, ּבְעֵינֹו ּתְבַּלֻל (tewalul be‘eno), hl, lub: niedorozwinięty, niedowidzący. Wg PS: w oczach, tj. z błędnym wzrokiem, niedorozwinięty, zezowaty (?). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) dziobaty, גָרָב (garaw), lub: pryszczaty. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) pryszczaty, יַּלֶפֶת (jallefet), hl 2, zob. <x>30 22:22</x>; lub: z pieprzykami, piegowaty. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) zgniecionymi jądrami, אָׁשְֶך מְרֹוחַ , hl, lub: z powiększonymi jądrami. [↑](#footnote-ref-6)